

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 96



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. április 4.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2013/C 96/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2013/C 96/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	6
III Előkészítő jogi aktusok		
EURÓPAI KÖZPONTI BANK		
2013/C 96/03	Az Európai Központi Bank véleménye (2013. január 7.) a nem euroövezeti tagállamok pénzügyi támogatását biztosító eszköz létrehozására vonatkozó tanácsi rendelet iránti javaslatról (CON/2013/2)	11
2013/C 96/04	Az Európai Központi Bank véleménye (2013. január 11.) az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 2009/65/EK irányelvnek a letétkezelői funkciók, javadalmazási politikák és szankciók tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslatról (CON/2013/4)	18

HU

 Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 96/05	Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb: 0,75 % 2013. április 1. – Euro-átváltási árfolyamok	22
2013/C 96/06	Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata	23

V Hirdetmények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Parlament

2013/C 96/07	Felhívás az európai ombudsman megválasztására vonatkozó jelölések benyújtására	24
--------------	--	----

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 96/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34536 (12/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Restructuring and recapitalisation of Banco CEISS — Spain	
Jogalap	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Az intézkedés típusa	Ad hoc támogatás	Banco de Caja España de Inversiones, Salamanca y Soria, SA (Banco CEISS)
Célkitűzés	A gazdaságban fellépő súlyos zavar orvoslása	
Támogatás formája	A tőkeintervenció egyéb formái	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 1 846 millió EUR	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	2012.12.20–2017.12.31.	
Gazdasági ágazat	Pénzügyi, biztosítási tevékenység	

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.18.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34604 (12/N)	
Tagállam	Egyesült Királyság	
Régió	Scotland	107. cikk (3) bekezdés c) pont
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Prolongation of the Freight Facilities Grant scheme	
Jogalap	Section 71 of the Transport (Scotland) Act 2001 and Section 272 of the Transport Act 2000 as modified by Article 3 of the Scotland Act 1998 (Transfer of Functions to the Scottish Ministers, etc.) Order 2003	
Az intézkedés típusa	Program	Operators of freight handling facilities
Célkitűzés	Környezetvédelem	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 20,75 millió GBP	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2013.1.1–2017.12.19.	
Gazdasági ágazat	Belvízi áruszállítás, Vasúti áruszállítás, Tengeri áruszállítás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	The Scottish Government Transport Scotland, Aviation, Maritime, Freight and Canals Directorate Victoria Quay Edinburgh EH6 6QQ UNITED KINGDOM	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.8.22.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35190 (12/N)	
Tagállam	Lettország	
Régió	Latvija	107. cikk (3) bekezdés a) pont
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Grozījumi shēmā "Dalītās atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība"	
Jogalap	3. darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" 3.5. prioritātes "Vides infrastruktūras un videi draudzīgas enerģētikas veicināšana" 3.5.1. pasākums "Vides aizsardzības infrastruktūra"; Ministru kabineta noteikumu projekta darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.5.1.2.3. apakšaktivitāte "Dalītās atkritumu apsaimniekošanas sistēmas attīstība".	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Regionális fejlesztés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 39,06 millió LVL	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2012.9.11–2013.12.1.	
Gazdasági ágazat	Hulladékgazdálkodás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija Peldu iela 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.14.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35280 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Änderung der Beihilferegelung „Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien zur Beteiligung an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft“ Änderung der Beihilferegelung „Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien zur Beteiligung an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft“ (N 772/06)	
Jogalap	§§ 23 und 44 der Niedersächsischen Landeshaushaltsordnung und die Richtlinie des Landes Niedersachsen für Garantien von Beteiligungen an kleinen und mittleren Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft — Runderlass des Niedersächsischen Finanzministeriums	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kockázati tőke, Nehézségekkel küzdő vállalkozások szerkezetátalakítása	
Támogatás formája	Kezességvállalás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 100 millió EUR Éves költségvetés: 100 millió EUR	
Támogatás intenzitása	75 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Niedersächsisches Finanzministerium Schiffgraben 10 30159 Hannover DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.6.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35403 (12/NN)	
Tagállam	Egyesült Királyság	
Régió	Comhairle Nan Eilan (Western Isles)	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	HTT (Manufacturing) Ltd, Restructuring Plan September 2012	
Jogalap	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126	
Az intézkedés típusa	Ad hoc támogatás	HTT (Manufacturing) Ltd
Célkitűzés	Nehézségekkel küzdő vállalkozások szerkezetátalakítása	
Támogatás formája	Egyéb, Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 0,19 millió GBP Éves költségvetés: 0,19 millió GBP	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2012.8.29-től	
Gazdasági ágazat	Textilkikészítés, Textilszálak fonása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Highlands and Islands Enterprise Cowan House, Inverness Retail & Business Park Inverness IV2 7GF UNITED KINGDOM	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 96/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35488 (12/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Restructuring of Banco Mare Nostrum — Spain	
Jogalap	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Az intézkedés típusa	Ad hoc támogatás	Banco Mare Nostrum SA
Célkitűzés	A gazdaságban fellépő súlyos zavar orvoslása	
Támogatás formája	A tőkeintervenció egyéb formái	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 3 745 millió EUR	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	2012.12.20-tól	
Gazdasági ágazat	Pénzügyi, biztosítási tevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria FGD. Fondo de Garantía de Depósitos Ministerio de Economía y Competitividad José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.12.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35490 (12/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Restructuring of Liberbank — Spain	
Jogalap	— Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención del FROB. — Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo. Modifica las condiciones de intervención del FROB en los procesos de reestructuración ordenada. — Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Recoge las funciones del FGD. — Real Decreto-ley 19/2011, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Real Decreto-ley 16/2011, de 14 de octubre, por el que se crea el Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito. Modifica el mecanismo de colaboración del FGD en la reestructuración ordenada de entidades de crédito	
Az intézkedés típusa	Ad hoc támogatás	Liberbank SA
Célkitűzés	A gazdaságban fellépő súlyos zavar orvoslása	
Támogatás formája	Egyéb, A tőkeintervenció egyéb formái	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 1 124 millió EUR	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	2012.12.20-tól	
Gazdasági ágazat	Pénzügyi, biztosítási tevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerio de Economía y Competitividad FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA José Ortega y Gasset, 22 5º 28006 Madrid ESPAÑA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.11.19.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35561 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Bremen	Vegyes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Verlängerung der Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft	
Jogalap	Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Nehézségekkel küzdő vállalkozások megmentése	
Támogatás formája	Kamattámogatás, Kezességvállalás, Adósságleírás, Kedvezményes hitel	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 30 millió EUR Éves költségvetés: 15 millió EUR	
Támogatás intenzitása	80 %	
Időtartam	2013.1.1–2014.12.31.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bremer Aufbau-Bank GmbH Langenstraße 2-4 28195 Bremen DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.2.18.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35655 (12/N)	
Tagállam	Olaszország	
Régió	Lombardia, Veneto	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aiuto al salvataggio di FORM SpA in AS	
Jogalap	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. art. 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'art. 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, Nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'art. 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274.	
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás	FORM SpA in AS
Célkitűzés	Nehézségekkel küzdő vállalkozások megmentése	
Támogatás formája	Kezességvállalás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 24 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.5.1–2013.10.31.	
Gazdasági ágazat	Könnyűfémöntés	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.6.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35701 (12/N)	
Tagállam	Finnország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Short-term export-credit insurance scheme	
Jogalap	Act on the State's Export Credit Guarantees (422/2001)	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Exporthitel-biztosítás	
Támogatás formája	Exporthitel-biztosítás	
Költségvetés	—	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	2015.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Finnvera plc Eteläesplanadi 8 FI-00101 Helsinki SUOMI/FINLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

III

(Előkészítő jogi aktusok)

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2013. január 7.)

a nem euroövezeti tagállamok pénzügyi támogatását biztosító eszköz létrehozására vonatkozó tanácsi rendelet iránti javaslatról

(CON/2013/2)

(2013/C 96/03)

Bevezetés és jogalap

2012. július 19-én az Európai Központi Bank („EKB”) felkérést kapott az Európai Unió Tanácsától arra, hogy alkosson véleményt a nem euroövezeti tagállamok pénzügyi támogatását biztosító eszköz létrehozásáról szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a rendelettervezet).

Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Unió működéséről szóló Szerződés 127. cikkének (4) bekezdésén és 282. cikkének (5) bekezdésén alapszik, mivel a rendelettervezet az EKB hatáskörébe tartozó rendelkezéseket tartalmaz. Különösképpen, az EKB azon tagállamok számára, amelyek pénzneme nem az euro (a továbbiakban: nem euroövezeti tagállamok), a jelenlegi eszköz alapján támogatást nyújt a 332/2002/EK rendelet ⁽²⁾ által meghatározottak szerint, továbbá a rendelettervezet alapján szereppel bírna a pénzügyi támogatás értékelésében, monitoringjában, valamint adminisztrációjában. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 17.5. cikke első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

1. Általános észrevételek

A rendelettervezet a 332/2002/EK rendelet helyébe hivatott lépni annak érdekében, hogy az a nem euroövezeti tagállamok számára rugalmasabb feltételek mellett hozzon létre középtávú pénzügyi támogatást, valamint az euroövezeti és a nem euroövezeti tagállamok közötti egyenlő versenyfeltételek biztosítására tekintettel, válaszul a jelenlegi pénzügyi válságra. A rendelettervezet az azon tagállamok számára, amelyek pénzneme az euro (a továbbiakban: az euroövezeti tagállamok), a pénzügyi támogatás érdekében kialakítottakhoz hasonló eszközöket és eljárásokat vezet be. Míg a 332/2002/EK rendelet (annak legutóbbi módosítását követően) kifejezetten csak a kiigazítási programok elfogadásának a függvényében a nem euroövezeti tagállamoknak kölcsönök formájában nyújtott középtávú pénzügyi támogatásról rendelkezett, a rendelettervezet két további finanszírozási eszközt is elérhetővé tesz: a feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkeretet, valamint a szigorított feltételekhez kötött hitelkeretet. A feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkeret, valamint a szigorított feltételekhez kötött hitelkeret azon eszközök körébe tartozik, amelyek az euroövezeti tagállamok számára történő támogatás érdekében felhasználható. A rendelettervezet alapján nyújtható középtávú pénzügyi segítségnyújtás mértékének felső határa megegyezik a 332/2002/EK rendeletben foglalt 50 milliárd EUR összeggel.

Az EKB értelmezése szerint, amíg az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmust létrehozó 407/2010/EK rendelet ⁽³⁾ hatályon kívül helyezésre nem kerül, a nem euroövezeti tagállamok számára uniós

⁽¹⁾ COM(2012) 336 final.

⁽²⁾ A Tanács 2002. február 18-i 332/2002/EK rendelete a tagállamok fizetési mérlegéhez középtávú pénzügyi támogatást nyújtó eszköz létrehozásáról (HL L 53., 2002.2.23., 1. o.).

⁽³⁾ Az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmus létrehozásáról szóló, 2010. május 11-i 407/2010/EU tanácsi rendelet (HL L 118, 2010.5.12., 1.o.).

pénzügyi támogatás nyújtására a 407/2010/EK rendelet, illetve a rendelettervezet alapján kerülhet sor. Az EKB erre tekintettel üdvözli az euroövezeti és a nem euroövezeti tagállamok részére rendelkezésre álló eszközök lehető legegyszerűbbé tételére irányuló erőfeszítéseket, csakúgy, mint az ilyen támogatás nyújtásának alapjául szolgáló eljárások összhangba hozatalára vonatkozó erőfeszítéseket. Tekintettel arra, hogy az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmus (EFSM) az Európai Stabilitási Mechanizmust létrehozó szerződés hatálybalépésére tekintettel meg fog szűnni ⁽¹⁾, hasznos lehet annak tisztázása, hogy a 407/2010/EU rendelet alapján a nem euroövezeti tagállam számára nyújtott támogatásra a rendelettervezet vonatkozna-e az EFSM megszűnését követően.

2. Különös észrevételek

- 2.1. Az EKB tudomásul veszi az alapvetően stabil gazdasági és pénzügyi helyzetben lévő nem euroövezeti tagállamok számára nyújtandó támogatást lehetővé tevő hitelkeretek bevezetését ⁽²⁾. Az EKB úgy tekinti, hogy a hitelkeretek nyújtása összhangban van a Szerződés 143. cikkében foglaltakkal, amely előrevetíti annak lehetőségét, hogy az Unió nem csak akkor avatkozhat be, ha egy nem euroövezeti tagállam nehézségekkel küzd, de abban az esetben is, ha azt a fizetési mérlege vonatkozásában „ilyen nehézségek bekövetkezése komolyan fenyegeti”, abban az esetben, amikor az ilyen lehetséges nehézségek különösen a belső piac működését veszélyeztetik. Ugyanakkor az EKB kiemelten fontosnak tartja az alkalmassági feltételek részletes áttekintését a hitelkeretekhez történő hozzáférés értékelése során, valamint az azoknak az idő múlásával történő szigorú megfelelést. Ez alapvető fontosságú az ilyen hitelkeret jogosultjainak a morális kockázatra irányuló magatartásának megelőzése érdekében. Csakúgy, mint az euroövezeti tagállamok esetében, ez magában fogja foglalni az összes érintett fél kifejezett erőfeszítéseit.
- 2.2. Az EKB és az eurorendszer szerepére tekintettel a rendelettervezet a pénzügyi támogatás adminisztrációja vonatkozásában, különösen pedig az érintett tagállamnak a nemzeti központi bankjánál („NKB”), valamint az érintett NKB-nak az EKB-nál történő számlanyitása és annak használata vonatkozásában hasonló rendelkezéseket tartalmaz. E tekintetben az EKB akként értelmezi, hogy a rendelettervezet alapján fiskális megbízottként járna el, összhangban a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 21.2. cikkében foglaltakkal, valamint hogy a Központi Bankok Európai Rendszerétől származó finanszírozást nem várnak el, összhangban a Szerződés 123. cikkében foglalt monetáris finanszírozás tilalmával. Ennélfogva az EKB ismételten hivatkozik arra, hogy az ennek a pénzügyi támogatásnak a kezelésére szolgáló, az NKB-nál és az EKB-nál nyitott számlák nem teszik lehetővé folyószámlahitel nyújtását ⁽³⁾.
- 2.3. A rendelettervezet a kölcsönök és hitelkeretek adminisztrációján túlmenően létrehozza továbbá az EKB-nak a 332/2002/EK rendeletben jelenleg foglaltakhoz képest szélesebb értelemben történő hozzájárulását a nem euroövezeti tagállamoknak nyújtott pénzügyi támogatás esetén. Bár ez utóbbi az EKB szerepét a kölcsön adminisztrációjára korlátozza, az EKB megfigyelőként részt vesz az azon nem euroövezeti tagállamokat érintő küldöttségekben, amelyek a 332/2002/EK rendelet alapján pénzügyi támogatásban részesülnek. A rendelettervezet erre tekintettel van, továbbá többek között javasolja, hogy az EKB együttműködhetne a Bizottsággal a bruttó államadósság fenntarthatóságának és a jelenlegi vagy esetleges pénzügyi igényeknek az értékelése, a makrogazdasági kiigazítási program előkészítése, az előrehaladás rendszeres küldöttségek által történő figyelemmel kísérése, továbbá a szigorított feltételekhez kötött hitelkeret nyújtása, valamint a feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkeret lehívása esetén történő fokozott felügyelet során. Továbbmenve, a legtöbb esetben a Nemzetközi Valutaalap (IMF) bevonását is kéri. A 332/2002/EK rendelet alapján a fizetési mérleggel összefüggésben nyújtott középtávú pénzügyi támogatás vonatkozásában ezen tevékenységek kizárólag a Biztonsághoz lettek rendelve. Az EKB és az IMF szerepe a rendelettervezet alapján nagymértékben tükrözi az EFSM, az Európai Pénzügyi Stabilitási Eszköz („EFSF”) és az Európai Stabilitációs Mechanizmus („ESM”) alapján az euroövezeti tagállamok számára rendelkezésre álló rendszert. Tekintettel arra, hogy az EKB nem bír monetáris hatáskörrel a nem euroövezeti tagállamok esetében, az EKB különbséget kíván tenni a nem euroövezeti tagállamok vonatkozásában történő részvétele, illetve az euroövezeti tagállamok vonatkozásában történő részvétele között, és megjegyzi, hogy a Bizottsággal együttműködésben ellátandó, javasolt szerepét a feladatain belül és a függetlenségére tekintettel kell megszervezni.

⁽¹⁾ Lásd az Európai Tanács 2010. december 16–17-i következtetéseit: http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/118578.pdf

⁽²⁾ A rendelettervezet 4. cikke.

⁽³⁾ Lásd a tagállamok fizetési mérlegéhez középtávú pénzügyi támogatási mechanizmus létrehozásáról szóló 332/2002/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendelet iránti javaslatról szóló 2009. április 20-i CON/2009/37 vélemény 1. bekezdésének második albekezdését (HL C 106., 2009.5.8., 1. o.).

- 2.4. Az EKB megjegyzi, hogy a Szerződés 140. cikkében meghatározott, és a Szerződéshez csatolt Protokollban tovább részletezett konvergenciakritériumok teljesítésére vonatkozó értékelésében továbbra is figyelembe fogja venni a nemzetközi fizetési mérleghez nyújtott támogatás hatásait és az árfolyam-stabilitás értékeléséhez történő likviditási segítségnyújtást, különösen azon pénznemek vonatkozásában, amelyek részt vesznek a II. árfolyam-mechanizmusban, az ERM II-ben. Ez a jövőben továbbra is így lesz, így az vonatkozni fog a rendelettervezet alapján nyújtott bárminemű támogatásra is.
- 2.5. Az EKB megjegyzi, hogy a rendelettervezet nem gyakorolhat hatást az ERM II-nek a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszában történő működésére, amely továbbra is a jelenlegi jogi keretrendszer hatálya alá fog tartozni ⁽¹⁾.

Abban az esetben, ahol az EKB a rendelettervezet módosítására tesz javaslatot, a melléklet tartalmazza a szerkesztési javaslatokat és az azokhoz fűzött magyarázatot.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2013. január 7-én.

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ Az EKB és az euroövezeten kívüli tagállamok nemzeti központi bankjai között 2006. március 16-án létrejött, a gazdasági és monetáris unió harmadik szakaszában az árfolyam-mechanizmus eljárási szabályainak meghatározásáról szóló megállapodás (HL C 73, 2006.3.25., 21. o.).

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
1. módosítás	
A 3. cikk (2), (3), (7) és (8) bekezdése, valamint az 5. cikk (2) bekezdése	
„3. cikk	„3. cikk
(2) Az EKB-val és amennyiben lehetséges az IMF-fel együttműködve a Bizottságnak értékelnie kell a bruttó államadósság fenntarthatóságát az érintett tagállam jelenlegi vagy esetleges pénzügyi igényeivel együtt, és az értékelést el kell juttatnia az EFC-nek.	(2) Az EKB-val és amennyiben lehetséges adott esetben az IMF-fel együttműködve a Bizottságnak értékelnie kell a bruttó államadósság fenntarthatóságát az érintett tagállam jelenlegi vagy esetleges pénzügyi igényeivel együtt, és az értékelést el kell juttatnia az EFC-nek.
(3) Az érintett tagállam a Bizottsággal egyetértésben, valamint az EKB-val – és lehetőség szerint az IMF-fel – együttműködve elkészíti a politikai követelményeket tartalmazó makrogazdasági kiigazítási program tervezetét, amely a fizetési mérleg fenntartható helyzetének újbóli megteremtésére, és arra irányul, hogy a tagállam újból képes legyen finanszírozási igényeit teljes mértékben a pénzügyi piacokról fedezni. A makrogazdasági kiigazítási program tervezete kellő mértékben figyelembe veszi az EUMSZ 121., 126. és 148. cikke alapján az érintett tagállamnak címzett ajánlásokat – és a tagállam által az ajánlásnak való megfelelő érdekében tett intézkedéseket –, és egyúttal az előírt szakpolitikai intézkedések szélesítésére, megerősítésére és elmélyítésére irányul.	(3) Az érintett tagállam a Bizottsággal egyetértésben, valamint az EKB-val figyelembe véve az EKB álláspontját – feltéve, hogy az EKB tanácsot kíván szolgáltatni e kérdésben – és lehetőség szerint adott esetben az IMF-fel együttműködve elkészíti a politikai követelményeket tartalmazó makrogazdasági kiigazítási program tervezetét, amely a fizetési mérleg fenntartható helyzetének újbóli megteremtésére, és arra irányul, hogy a tagállam újból képes legyen finanszírozási igényeit teljes mértékben a pénzügyi piacokról fedezni. A makrogazdasági kiigazítási program tervezete kellő mértékben figyelembe veszi az EUMSZ 121., 126. és 148. cikke alapján az érintett tagállamnak címzett ajánlásokat – és a tagállam által az ajánlásnak való megfelelő érdekében tett intézkedéseket –, és egyúttal az előírt szakpolitikai intézkedések szélesítésére, megerősítésére és elmélyítésére irányul. Amennyiben az érintett tagállam olyan tagállam, amely pénzneme részt vesz az ERM II-ben, az ERM II alapján irányadó kötelezettségeket figyelembe kell venni.
[...]	[...]
(7) A Bizottság az EKB-val, és amennyiben releváns, az IMF-fel együttműködve rendszeres ellenőrző látogatások révén vizsgálja a makrogazdasági kiigazítási program végrehajtásában történt előrelépést. A Bizottság negyedévente tájékoztatja az EFC-t. Az érintett tagállam teljességgel együttműködik a Bizottsággal és az EKB-val. Mindenekelőtt az érintett tagállam minden olyan információt közöl a Bizottsággal és az EKB-val, amelyet a program monitoringjához szükségesnek talál. Az érintett tagállam továbbá teljesíti a 6. cikk (2) bekezdésében meghatározott kötelezettségeket.	(7) A Bizottság az EKB-val, és amennyiben releváns, adott esetben az IMF-fel együttműködve rendszeres ellenőrző látogatások révén vizsgálja a makrogazdasági kiigazítási program végrehajtásában történt előrelépést. A Bizottság negyedévente tájékoztatja az EFC-t. Az érintett tagállam teljességgel együttműködik a Bizottsággal és az EKB-val. Mindenekelőtt az érintett tagállam minden olyan információt közöl a Bizottsággal és az EKB-val, amelyet a program monitoringjához szükségesnek talál. Az érintett tagállam továbbá teljesíti a 6. cikk (2) bekezdésében meghatározott kötelezettségeket.
(8) A Bizottság – az EKB és amennyiben lehetséges az IMF közreműködésével – az érintett tagállammal közösen megvizsgálja a makrogazdasági kiigazítási program esetleg szükséges módosításait. A Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel eljárva jóváhagyja a szóban forgó kiigazítási program esetleges módosítását.	(8) A Bizottság – az EKB és amennyiben lehetséges az IMF közreműködésével – figyelembe véve az EKB álláspontját – feltéve, hogy az EKB tanácsot kíván szolgáltatni e kérdésben és adott esetben IMF közreműködésével – az érintett tagállammal közösen megvizsgálja a makrogazdasági kiigazítási program esetleg szükséges módosításait. A Tanács a Bizottság ajánlása alapján, minősített többséggel eljárva jóváhagyja a szóban forgó kiigazítási program esetleges módosítását.

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
5. cikk	5. cikk
(2) Az EKB-val – és amennyiben lehetséges, az IMF-fel – együttműködve a Bizottság értékeli a bruttó államadósság fenntarthatóságát az érintett tagállam jelenlegi vagy megjósolható pénzügyi szükségletével együtt, és az értékelést eljuttatja az EFC-nek.”	(2) Az EKB-val és amennyiben lehetséges adott esetben az IMF-fel együttműködve a Bizottság értékeli a bruttó államadósság fenntarthatóságát az érintett tagállam jelenlegi vagy megjósolható pénzügyi szükségletével együtt, és az értékelést eljuttatja az EFC-nek.”

Magyarázat

Az IMF szerepével kapcsolatos kétségek elkerülése érdekében szükséges a rendelettervezet egészében az egységes terminológia használata. Továbbmenve, a rendelettervezetnek összhangban kell maradnia az egyéb hasonló uniós és nem uniós pénzügyi segítséget nyújtó jogi eszközökkel, mint például a 407/2010/EU rendelet, az EFSF keretmegállapodás és az ESM szerződés.

A 3. cikk (3) és (8) bekezdésében „az EKB-val együttműködve” szövegrész törlése, valamint a „figyelembe véve az EKB álláspontját – feltéve, hogy az EKB tanácsot kíván szolgáltatni e kérdésben” szövegrésznek mindkét bekezdésben történő beillesztése azt kívánja tükrözni, hogy az EKB-nak kisebb szerepe kell, hogy legyen a kiigazítási programok előkészítésében. Míg a Bizottság által javasolt szöveg többi része továbbra is leginkább monitoringként jellemezhető szerepet szán az EKB-nak, az EKB-nak a 3. cikk (3) és (8) bekezdésében foglalt szerepe olyan lenne, mint egy gazdasági kiigazítási programot kidolgozó intézményé. Az EKB véleménye szerint az euroövezeten kívüli tagállamok számára nem elfogadható egy ilyen szerep, hiszen az ilyen tagállamokban a tagállam központi bankja határozza meg a monetáris politikát. Az EKB erre tekintettel nem avatkozhat be az érintett nemzeti központi bank független döntéshozatalába a gazdasági kiigazítási programhoz történő hozzájárulással.

2. módosítás

3. cikk (11) és (12) bekezdés

„(11) Amennyiben az érintett tagállam elégtelen adminisztrációs kapacitással szembesül vagy programjának végrehajtásában jelentős problémákat tapasztal, technikai segítségnyújtásért folyamodik a Bizottsághoz, amely e célból a tagállamokkal, valamint más európai és/vagy releváns nemzetközi intézményekkel együttműködve szakértői csoportokat hozhat létre. A kiigazítási program végrehajtásában részt vevő hatóságoknak biztosítandó tanácsadás céljából a technikai segítségnyújtás magában foglalhatja helyi képviselő létrehozását és támogató személyzet kihelyezését.	„(11) Amennyiben az érintett tagállam elégtelen adminisztrációs kapacitással szembesül vagy makrogazdasági kiigazítási programjának végrehajtásában jelentős problémákat tapasztal, technikai segítségnyújtásért folyamodik a Bizottsághoz, amely e célból a tagállamokkal, valamint más európai és/vagy releváns nemzetközi intézményekkel együttműködve szakértői csoportokat hozhat létre. A kiigazítási program végrehajtásában részt vevő hatóságoknak biztosítandó tanácsadás céljából a technikai segítségnyújtás magában foglalhatja helyi képviselő létrehozását és támogató személyzet kihelyezését.
(12) Az Európai Parlament illetékes bizottsága a kiigazítási program végrehajtásának előrehaladásáról folytatandó eszmecserét javasolhat az érintett tagállamnak.”	(12) Az Európai Parlament illetékes bizottsága a makrogazdasági kiigazítási program végrehajtásának előrehaladásáról folytatandó eszmecserét javasolhat az érintett tagállamnak.”

Magyarázat

A hivatkozott programmal kapcsolatos kétségek elkerülése, valamint az összhang megteremtése érdekében javasolt az, hogy a rendelettervezet egészé a „makrogazdasági kiigazítási programra” hivatkozzon.

3. módosítás

3. cikk (10) bekezdés

„(10) A (9) bekezdésben előírt határozatot követően legkésőbb hat hónapon belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel dönthet a folyósítás folytatásáról, ha úgy ítéli meg, hogy az érintett tagállam eleget tesz a pénzügyi támogatás megállapított feltételeinek. Amennyiben nem fogadtak el ilyen határozatot a határidő lejárta előtt, e rendelet hatálya alatt nem lehet további európai uniós pénzügyi támogatást folyósítani.”	„(10) A (9) bekezdésben előírt határozatot követően legkésőbb hat hónapon belül a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel dönthet a folyósítás folytatásáról, ha úgy ítéli meg, hogy az érintett tagállam eleget tesz a pénzügyi támogatás megállapított feltételeinek. Amennyiben nem fogadtak el ilyen határozatot a határidő lejárta előtt, e rendelet hatálya alatt nem lehet további, megállapodáson alapuló európai uniós pénzügyi támogatást folyósítani.”
---	--

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
-----------------------------------	--

Magyarázat

Ennek a javaslatnak a célja annak tisztázása, hogy ez a rendelkezés nem célozza az új pénzügyi támogatáshoz történő hozzáférés kizárását, amelyre például az érintett tagállamon túlmutató egyes fejlemények miatt szükséges lehet.

4. módosítás

4. cikk (1) bekezdés

„(1) A feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkerethez csak olyan tagállamok juthatnak hozzá, amelyek gazdasági és pénzügyi helyzete alapvetően továbbra is stabil.”	„(1) A feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkerethez csak olyan tagállamok juthatnak hozzá, amelyek gazdasági és pénzügyi helyzete alapvetően továbbra is változatlanul stabil.”
---	---

Magyarázat

A javasolt módosítás azt kívánja tisztázni, hogy csak azok a tagállamok férhetnek hozzá a feltételekhez kötött elővigyázatossági hitelkerethez, amelyek helyzete alapvetően továbbra is stabil és annak változása a közeljövőben sem várható. A javasolt módosítás annak biztosítását célozza, hogy a szöveg térjen el attól a terminológiától, amelyet az EFSF/ESM jogi keretrendszere használ, és az nem jelent lényeges változást.

5. módosítás

5. cikk (5) bekezdés

„(5) Bizottság és az érintett tagállam a hitelkeret részletes feltételeit tartalmazó egyetértési megállapodást köt.”	„(5) Bizottság és az érintett tagállam a hitelkeret részletes feltételeit tartalmazó egyetértési megállapodást köt. A Bizottság az egyetértési megállapodásról tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot. ”
--	--

Magyarázat

A 3. cikk (6) bekezdésében foglaltakkal való összhang megteremtése érdekében javasolt, hogy az Európai Parlamentet és a Tanácsot tájékoztassák a hitelkerethez kapcsolódó feltételeket részletező egyetértési nyilatkozatról.

6. módosítás

11. cikk (1) bekezdés

„(1) Az érintett tagállam legalább 45 naptári nappal a tervezett lehívás előtt jelzi a Bizottság felé, hogy pénzeszközt szándékozik lehívni a hitelkeretéből. A részletes szabályokat az 5. cikk (5) bekezdésében említett határozat állapítja meg.”	„(1) Az érintett tagállam legalább 45 naptári nappal a tervezett lehívás előtt jelzi a Bizottság és az EKB felé, hogy pénzeszközt szándékozik lehívni a hitelkeretéből. A részletes szabályokat az 5. cikk (5) bekezdésében említett határozat állapítja meg.”
--	---

Magyarázat

Tekintettel arra, hogy az EKB számára egyes, a kölcsönök adminisztrációjával kapcsolatos feladatok kerültek meghatározásra, azt a Bizottságnak egy időben tájékoztatni kell a tagállamnak a hitelkeretből történő pénzügyi lehívására vonatkozó szándékáról.

7. módosítás

12. cikk (3) bekezdés

„(3) Miután a Tanács határoz a kölcsönről, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a tervezett folyósítások között a legalkalmasabb időpontban hitelt vegyen fel a tőkepiacokon vagy pénzügyi intézményeknél annak érdekében, hogy optimális szinten tartsa a finanszírozási költségeket, valamint megőrizze az Unió kibocsátójaként kivívott hírnevét a piacokon. A már felvett, de még nem folyósított pénzügyi eszközöket mindenkor a költségvetésen kívüli műveletekre vonatkozó szabályok szerint kezelt elkülönített készpénz- vagy értékpapírszámlán kell tartani, és nem lehet más célra fordítani, mint a tagállamoknak az említett mechanizmus keretében történő pénzügyi támogatására.”	„(3) Miután a Tanács határoz a kölcsönről, illetve amint egy tagállamnak a hitelkeretéből történő pénzeszköz lehívására vonatkozó kérelmét kézhez vette , a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a tervezett folyósítások között a legalkalmasabb időpontban hitelt vegyen fel a tőkepiacokon vagy pénzügyi intézményeknél annak érdekében, hogy optimális szinten tartsa a finanszírozási költségeket, valamint megőrizze az Unió kibocsátójaként kivívott hírnevét a piacokon. A már felvett, de még nem folyósított pénzügyi eszközöket mindenkor a költségvetésen kívüli műveletekre vonatkozó szabályok szerint kezelt elkülönített készpénz- vagy értékpapírszámlán kell tartani, és nem lehet más célra fordítani, mint a tagállamoknak az említett mechanizmus keretében történő pénzügyi támogatására.”
--	--

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
-----------------------------------	--

Magyarázat

Szükséges a 12. cikk (3) bekezdése hatályának a kiterjesztése annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a Bizottság számára tőkepi-acokról vagy a pénzügyi intézményektől a pénzügyi támogatás valamennyi típusával összefüggésben a lehető legmegfelelőbb időben történő kölcsönfelvételt, beleértve azt is, ha egy tagállam úgy dönt, hogy pénzeszközt hív le a hitelkeretéből.

8. módosítás

14. cikk (2) bekezdés A kölcsönök és a hitelkeretek adminisztrációja

„(2) Az érintett tagállam külön számlát nyit nemzeti központi bankjánál a kapott európai uniós pénzügyi támogatás kezelésére. A hitelszerződés értelmében esedékes tőkeösszeget és kamatot a vonatkozó esedékességi dátum előtt tizennégy TARGET2 üzleti nappal átutalja az EKB által vezetett számlára.”

„(2) Az érintett tagállam külön számlát nyit nemzeti központi bankjánál a kapott európai uniós pénzügyi támogatás kezelésére. **Az érintett tagállam központi bankja külön számlát nyit az EKB-nál. A tagállam a központi bankjánál nyitott számláról a hitelszerződés vagy kölcsön** értelmében esedékes tőkeösszeget és kamatot a vonatkozó esedékességi dátum előtt tizennégy TARGET2 üzleti nappal átutalja az EKB-nál ~~által~~ vezetett **érintett** számlára.”

Magyarázat

Tisztázásra kerül, hogy magának a tagállamnak nincs számlája az EKB-nál; ehelyett az érintett tagállam nemzeti központi bankja nyit számlát az EKB-nál a tagállam nevében. Javasolt továbbá annak tisztázása, hogy az adminisztráció nem csupán a kölcsönökre, de a hitelkeretekre is vonatkozik, mivel azok eltérő finanszírozási eszközöket képeznek, és mivel azok szükségessé fogják tenni az EKB-nál történő számlanyitást.

⁽¹⁾ A szövegben vastag betűvel szedve szerepel az EKB által beillesztésre javasolt új szöveg. A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE**(2013. január 11.)**

az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 2009/65/EK irányelvnek a letétkezelői funkciók, javadalmazási politikák és szankciók tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslatról

(CON/2013/4)

(2013/C 96/04)

Bevezetés és jogalap

2012. szeptember 19-én az Európai Központi Bank (EKB) felkérést kapott az Európai Parlamenttől arra, hogy alkosson véleményt az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 2009/65/EK irányelvnek a letétkezelői funkciók, javadalmazási politikák és szankciók tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslatról ⁽¹⁾ („irányelvtervezet”).

Az EKB véleményalkotásra szolgáló hatásköre a Szerződés 127. cikkének (4) bekezdésén és 282. cikkének (5) bekezdésén alapul, mivel az irányelvtervezet olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek érintik a Központi Bankok Európai Rendszerének a Szerződés 127. cikkének (5) bekezdésében említett, a hitelintézetek prudenciális felügyeletére és a pénzügyi rendszer stabilitására vonatkozó politikák zavartalan megvalósításában való részvételét. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 17.5. cikke első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

Általános észrevételek

Az EKB általánosságban üdvözli az irányelvtervezetben foglaltakat, amelyek célja az ÁÉKBV keretszabályozásnak kifejezetten az alábbiak tekintetében történő megerősítése: i. a javadalmazási politika és a felső vezetők, kockázattalállók és ellenőrzési funkciót ellátók által követett gyakorlatok; ii. az ÁÉKBV-alapok letétkezelői kinevezésére, valamint a letétkezelői feladatok ellátására – beleértve a kapcsolódó felelősségi rendszert – vonatkozó szabályok; és iii. a közigazgatási szankciók és intézkedések rendszere. Az EKB véleménye szerint az új szabályok fontos szerepet játszhatnak a szabálytalanságok megelőzésében és a befektetői bizalom fokozásában. Az EKB megjegyzi, hogy az ÁÉKBV keretszabályozás javasolt megerősítése időszerű intézkedés, tekintettel az alternatív befektetési alap-kezelőkről, valamint a 2003/41/EK és a 2009/65/EK irányelv, továbbá az 1060/2009/EK és az 1095/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2011. június 8-i 2011/61/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽²⁾ (a továbbiakban: az ABAK irányelv) az alternatív befektetési alap-kezelőkre vonatkozó szabályozásban már elért eredményekre.

Különös észrevételek**1. Az eszközöknek az ÁÉKBV letétkezelője által történő ismételt felhasználása**

Az EKB véleménye szerint az irányelvjavaslatnak kifejezetten meg kell tiltania az ÁÉKBV letétkezelője – illetve minden olyan fél számára, amelyre az ÁÉKBV-alapot átruházták – a kezelésére bízott eszközök saját számlán történő ismételt felhasználását. Az ilyen gyakorlat kockázatos lehet a befektetők számára, továbbá az pénzügyi stabilitási szempontból jelentős kockázatokat válthat ki, tekintettel az ezen gyakorlatból eredő tőkeáttételre. E vonatkozásban az EKB úgy ítéli meg, hogy az ÁÉKBV keretszabályozásnak e tekintetben az ABAK irányelvnél szigorúbbnak kell lennie, amely az alapkezelő előzetes hozzájárulása függvényében lehetővé teszi az eszközök ismételt felhasználását. Ezt az indokolja, hogy az ÁÉKBV termékeket széles körben értékesítik lakossági befektetők számára, míg az ABAK irányelv hatálya alá tartozóan kezelt alapokat általánosságban a hivatásos befektetők számára tartják fenn.

⁽¹⁾ COM(2012) 350 final.

⁽²⁾ HL L 174., 2011.7.1., 1. o. Lásd az alternatív befektetési alap-kezelőkről, valamint a 2004/39/EK és 2009/.../EK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslatról szóló, 2009. október 16-i CON/2009/81 EKB véleményt (HL C 272., 2009.11.13., 1. o.). Az EKB valamennyi véleménye közzétételre kerül az EKB honlapján: <http://www.ecb.europa.eu>

2. Átruházás

Az irányelvjavaslat lehetővé teszi a letétkezelő letéti őrzési feladatainak olyan feltételek mellett egy alletétkezelőre történő átruházását, amelyek az indoklásban foglaltak szerint összhangban vannak az ABAK irányelv alapján alkalmazandó feltételekkel. E tekintetben az EKB úgy ítéli meg, hogy a lakossági befektetők védelme szigorúbb követelményeket támaszt az ÁÉKBV letétkezelőkkel szemben, mint az alternatívbefektetésialap-kezelők által kijelölt letétkezelőkkel szemben. Különösképpen, az ÁÉKBV által az Európai Unión kívül található alletétkezelőre történő átruházásnak minden esetben megfelelő biztosítékok mellett kell történnie, mint például a minimális tőkekövetelmények és az érintett országban irányadó hatékony felügyelet. Végezetül azon engedélyezett kivételek fenntartása tekintetében is felülvizsgálatra van szükség, amelyek lehetővé teszik, hogy a harmadik országokban található, az uniós jog által az átruházással szemben támasztott követelményeknek meg nem felelő jogalanyok az ÁÉKBV letétkezelő alletétkezelőjeként működjenek.

3. Az ÁÉKBV letétkezelőjeként történő eljárásra való jogosultság

Az EKB támogatja azon jogosultsági feltételek bevezetését, amelyek értelmében kizárólag hitelintézetek és befektetési vállalkozások járhatnak el az ÁÉKBV letétkezelőjeként. Ez csökkentheti annak kockázatát, hogy a befektetőket a megfelelő szintű szabályozás és felügyelet hatálya alá nem tartozó ÁÉKBV letétkezelő kijelölése eredményeképpen becsapják. Továbbmenve, további értékelés szükséges azzal kapcsolatban, hogy a hitelintézetekre és befektetési vállalkozásokra vonatkozó javasolt tőkekövetelmények rendszere ⁽¹⁾ megfelelő biztosítékot nyújt-e az ÁÉKBV letétkezelői funkcióinak gyakorlása vonatkozásában, tekintettel azon ÁÉKBV méretére és összetettségére, amely javára ezeket a funkciókat ellátják, valamint azon felelőségekkel kapcsolatos kockázatokra, amelyeket ezek a funkciók keletkeztetnek.

4. Felelősség

Az EKB úgy ítéli meg, hogy azokat az „érdemleges befolyáson túlmenő külső eseményeket” ⁽²⁾ amelyek lehetővé teszik a letétkezelő számára hogy a felelősségét szerződés alapján kizárja, részletesen meg kell határozni a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusaiban, az eszközök azon kategóriáira történő hivatkozásként, amelyeket az ilyen külső események okán elveszítettnek lehet tekinteni, valamint az ilyen elképzelhető esetek meghatározott típusait.

Abban az esetben, ahol az EKB a rendelettervezet módosítására tesz javaslatot, a melléklet tartalmazza a szerkesztési javaslatokat és az azokhoz fűzött magyarázatot.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2013. január 11-én.

az EKB alelnöke
Vitor CONSTÂNCIO

⁽¹⁾ A hitelintézetek tevékenységéhez való hozzáférésről és a hitelintézetek és befektetési vállalkozások prudenciális felügyeletéről, valamint a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről szóló 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslat (COM(2011) 453 final); és a hitelintézetekre és befektetési vállalkozásokra vonatkozó prudenciális követelményekről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv iránti javaslat (COM(2011) 452 final).

⁽²⁾ Lásd a 2009/65/EK irányelvnek az irányelvtervezet 1. cikk (8) bekezdése által beillesztett 26b cikke f) pontját.

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
1. módosítás	
1. cikk (3) bekezdés	
„(3) A 22. cikk helyébe a következő szöveg lép: »22. cikk ... (5) Az ÁÉKBV eszközeit letéti őrzés céljából a letétkezelőre kell bízni az alábbiak szerint: a) ... b) (7) A letétkezelő a (3) és (4) bekezdésben említett funkcióit harmadik felekre nem ruházhatja át. ... A letétkezelő az (5) bekezdésben említett funkcióit csak olyan harmadik félre ruházhatja át, amely a rá átruházott feladatok teljesítése során mindenkor: a) az ÁÉKBV vagy az ÁÉKBV nevében eljáró alapkezelő társaság rábízott eszközei természetének és összetettségének megfelelő és azzal arányos struktúrákkal és szakértelemmel rendelkezik; b) az (5) bekezdés a) pontjában említett őrzési feladatok átruházása esetében az érintett jogrendszerben hatékony prudenciális szabályozás – ideértve a minimális tőkekövetelményeket is – és felügyelet hatálya alá tartozik; ... A harmadik albekezdés d) pontja ellenére, amennyiben harmadik ország joga előírja, hogy bizonyos pénzügyi eszközöket helyi jogalanynál helyezzenek letétbe, és az e pontban említett átruházási előírásoknak megfelelő helyi jogalany nincs az országban, a letétkezelő csak a harmadik ország joga által előírt mértékben és csak addig ruházhatja át funkcióit egy ilyen helyi jogalanyra, amíg nincsenek olyan helyi jogalanyok, melyek megfelelnek az átruházási előírásoknak, továbbá csak ott, ahol: a) az adott ÁÉKBV befektetőit a befektetésüket megelőzően megfelelően tájékoztatják a harmadik ország joga által előírt jogi korlátozás miatti átruházásról és az átruházást igazoló körülményekről;	„(3) A 22. cikk helyébe a következő szöveg lép: »22. cikk ... (5) Az ÁÉKBV eszközeit letéti őrzés céljából a letétkezelőre kell bízni az alábbiak szerint: a) ... b) ... (5a) A letéti őrzésben lévő pénzügyi eszközöket és egyéb eszközöket nem lehet megterhelés illetve a letétkezelő - vagy bármely egyéb olyan fél, akire a letéti őrzéssel kapcsolatos feladatokat átruházták - saját számláján történő átutalás által ismételtlen felhasználni, az ilyen felhasználást levétővé tevő szerződéses rendelkezések semmissek. ... (7) A letétkezelő a (3) és (4) bekezdésben említett funkcióit harmadik felekre nem ruházhatja át. ... A letétkezelő az (5) bekezdésben említett funkcióit csak olyan harmadik félre ruházhatja át, amely a rá átruházott feladatok teljesítése során mindenkor: a) az ÁÉKBV vagy az ÁÉKBV nevében eljáró alapkezelő társaság rábízott eszközei természetének és összetettségének megfelelő és azzal arányos struktúrákkal és szakértelemmel rendelkezik; b) az (5) bekezdés a) pontjában említett őrzési feladatok átruházása esetében az érintett jogrendszerben hatékony prudenciális szabályozás – ideértve a minimális tőkekövetelményeket is – és felügyelet hatálya alá tartozik; ... A harmadik albekezdés d) pontja ellenére, amennyiben harmadik ország joga előírja, hogy bizonyos pénzügyi eszközöket helyi jogalanynál helyezzenek letétbe, és az e pontban említett átruházási előírásoknak megfelelő helyi jogalany nincs az országban, a letétkezelő csak a harmadik ország joga által előírt mértékben és csak addig ruházhatja át funkcióit egy ilyen helyi jogalanyra, amíg nincsenek olyan helyi jogalanyok, melyek megfelelnek az átruházási előírásoknak, továbbá csak ott, ahol: a) az adott ÁÉKBV befektetőit a befektetésüket megelőzően megfelelően tájékoztatják a harmadik ország joga által előírt jogi korlátozás miatti olyan átruházásról amely az uniós jogszabályokban előírt általános átruházási követelményeknek nem felel meg teljes mértékben, és az átruházást igazoló körülményekről;

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
b) az ÁÉKBV, vagy az ÁÉKBV nevében eljáró alapkezelő társaság utasítja a letétkezelőt, hogy a pénzügyi eszközök megőrzését ruházza át egy ilyen helyi jogalanyra.	b) az ÁÉKBV, vagy az ÁÉKBV nevében eljáró alapkezelő társaság utasítja a letétkezelőt, hogy a pénzügyi eszközök megőrzését ruházza át egy ilyen helyi jogalanyra.
...«	...«

Magyarázat

Az EKB álláspontja szerint az ÁÉKBV keretszabályozásának az ABAK irányelv által előrevetített keretszabályozásnál szigorúbbnak kell lennie, annyiban, hogy annak semmilyen körülmények között sem szabadna lehetővé tennie az eszközöknek a letétkezelő által történő ismételt felhasználását. Ezt az alábbiak indokolják: i. az ÁÉKBV-k termékeit széles körben értékesítik lakossági befektetők számára; és ii. az eszközöknek a letétkezelő által történő ismételt felhasználása pénzügyi stabilitási szempontból jelentős kockázatokat válthat ki, tekintettel az ezen gyakorlatból eredő tőkeáttételre.

Az ÁÉKBV letétkezelőnek az Unión kívül található alletétkezelőre történő átruházására ideális esetben ugyanazon biztosítékoknak kell vonatkoznia – mint például a minimális tőkekövetelmények és az érintett országban irányadó hatékony felügyelet – az uniós jogszabályok által megkívántak szerint. Amennyiben mentességek alkalmazandók, azokról a befektetőket világosan tájékoztatni kell. E tekintetben a lakossági befektetők védelme szigorúbb követelményeket támaszt az ÁÉKBV letétkezelőkkel szemben, mint az alternatív befektetésialap-kezelők által kijelölt letétkezelőkkel szemben.

2. módosítás

1. cikk (8) bekezdés

„(8) Az irányelv a következő 26a. és 26b. cikkel egészül ki:	„(8) Az irányelv a következő 26a. és 26b. cikkel egészül ki:
»26a. cikk	»26a. cikk
...	...
26b. cikk	26b. cikk
(1) A Bizottságot a 112. cikknek megfelelően és figyelemmel a 112a. és 112b. cikkben foglalt feltételekre, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok révén fel kell hatalmazni olyan intézkedések elfogadására, amelyekben meghatározza a következőket:	(1) A Bizottságot a 112. cikknek megfelelően és figyelemmel a 112a. és 112b. cikkben foglalt feltételekre, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok révén fel kell hatalmazni olyan intézkedések elfogadására, amelyekben meghatározza a következőket:
...	...
f) azt, hogy a 24. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában mit lehet minden ellenkező irányú ésszerű erőfeszítés ellenére is elkerülhetetlen következményekkel járó, érdemleges befolyáson túlmenő külső eseménynek tekinteni.«	f) azt, hogy a 24. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában mit lehet minden ellenkező irányú ésszerű erőfeszítés ellenére is elkerülhetetlen következményekkel járó, érdemleges befolyáson túlmenő külső eseménynek tekinteni, ideértve ezen események meghatározott típusait, valamint az eszközök azon kategóriáit, amelyek az ilyen külső események következtében elveszettnek tekintendők. «

Magyarázat

Azokat az „érdemleges befolyáson túlmenő külső eseményeket” amelyek lehetővé teszik a letétkezelő számára, hogy a felelősségét a szerződés alapján kizárja, részletesen meg kell határozni a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusában, az eszközök azon kategóriáira történő hivatkozásként, amelyeket az ilyen külső események okán elveszettnek lehet tekinteni, valamint az ilyen elképzelhető esetek meghatározott típusait.

⁽¹⁾ A szövegben vastag betűvel szedve szerepel az EKB által beillesztésre javasolt új szöveg. A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Az Európai Központi Bank által a főbb pénzügyi operációknál alkalmazott kamatláb ⁽¹⁾:

0,75 % 2013. április 1.

Euro-átváltási árfolyamok ⁽²⁾

2013. április 3.

(2013/C 96/05)

1 euro =

Pénznem			Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2828	AUD	Ausztrál dollár	1,2237
JPY	Japán yen	119,96	CAD	Kanadai dollár	1,3010
DKK	Dán korona	7,4535	HKD	Hongkongi dollár	9,9575
GBP	Angol font	0,84840	NZD	Új-zélandi dollár	1,5198
SEK	Svéd korona	8,3258	SGD	Szingapúri dollár	1,5877
CHF	Svájci frank	1,2167	KRW	Dél-Koreai won	1 432,77
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	11,8463
NOK	Norvég korona	7,4465	CNY	Kínai renminbi	7,9639
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,6095
CZK	Cseh korona	25,828	IDR	Indonéz rúpia	12 504,21
HUF	Magyar forint	302,10	MYR	Maláj ringgit	3,9540
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	52,485
LVL	Lett lats	0,7013	RUB	Orosz rubel	40,5150
PLN	Lengyel zloty	4,1908	THB	Thaiföldi baht	37,676
RON	Román lej	4,4208	BRL	Brazil real	2,5912
TRY	Török líra	2,3205	MXN	Mexikói peso	15,7274
			INR	Indiai rúpia	69,8550

⁽¹⁾ Változó árfolyam esetén a kijelölt nap előtt végrehajtott legközelebbi pénzügyi operáció árfolyamát alkalmazzák, a kamatláb a legmagasabb árfolyam szerint számítandó.

⁽²⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata

(2013/C 96/06)

A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikk (1) bekezdés a) pont második francia bekezdésének megfelelően az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

A Kombinált Nomenklatúra magyarázata 116. oldalán a „**2707 99 91 és 2707 99 99 Más**” alszámokhoz tartozó magyarázat 1. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„1. a nehézolajok (a nyersolajok kivételével), amelyeket kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásával nyernek vagy ezekhez az olajokhoz hasonló termékek, feltéve, hogy:

- a) 250 °C-ig kevesebb mint 65 térfogatszázalékuk desztillál át az EN ISO 3405 módszer szerint, amely egyenértékű az ASTM D 86 módszerrel; valamint
- b) az EN 1426 módszer szerint 25 °C-on a tűpenetrációs indexük legalább 400; és
- c) jellemzőik eltérnek a 2715 00 00 vámtarifaszám alá tartozó termékekeitől.

E termékek sűrűsége az EN ISO 12185 módszer szerint 15 °C-on általában meghaladja az 1,000 g/cm³-t.

A fenti a)–c) pontok szerinti feltételeket nem teljesítő termékeket jellegük szerint, pl. a 2707 10 10–2707 30 90, a 2707 50 10, 2707 50 90 alszámok, a 2708 vtsz., a 2710 19 31–2710 19 99, a 2713 20 00 alszámok vagy a 2715 00 00 vtsz. alá kell besorolni.”

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

⁽²⁾ HL C 137., 2011.5.6., 1. o.

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI PARLAMENT

FELHÍVÁS AZ EURÓPAI OMBUDSMAN MEGVÁLASZTÁSÁRA VONATKOZÓ JELÖLÉSEK
BENYÚJTÁSÁRA

(2013/C 96/07)

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 24. és 228. cikkére és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 106a. cikkére,

tekintettel az Európai Parlament által 1994. március 9-én elfogadott, az ombudsman feladatainak végrehajtására vonatkozó szabályokra és általános feltételekre ⁽¹⁾, valamint különösen annak 6. és 7. cikkére, amelyet az Európai Parlament eljárási szabályzatának XI. melléklete tartalmaz,

tekintettel az Európai Parlament eljárási szabályzatának 204. cikkére,

mivel az Európai Parlament az európai ombudsmant a 2009-től 2014-ig tartó parlamenti ciklus hátralévő részére választja meg,

mivel az európai ombudsman újraválasztható,

mivel az ombudsmant olyan uniós állampolgárok közül választják, akik a polgári és politikai jogok teljes körével, valamint a függetlenség minden biztosítékával rendelkeznek, továbbá megfelelnek az államukban a legmagasabb bírói tisztség betöltéséhez előírt feltételeknek, vagy elismerten rendelkeznek a megbízatás ellátásához szükséges szakértelemmel és tapasztalattal,

1. Az Európai Parlament ezúton felhívást tesz közzé az európai ombudsman megválasztására vonatkozó jelölések benyújtására.
2. A pályázót támogatnia kell az Európai Parlament legalább negyven képviselőjének, akik legalább két tagállam állampolgárai közül kerülnek ki; be kell nyújtania valamennyi igazoló dokumentumot, amelyek egyértelműen bizonyítják, hogy eleget tesz az ombudsman feladatainak végrehajtására vonatkozó szabályoknak és általános feltételeknek, valamint ünnepélyesen kötelezettséget kell vállalnia arra, hogy megválasztása esetén hivatali ideje során nem folytat egyéb – akár kereső, akár ingyenesen végzett – tevékenységet.

⁽¹⁾ HL L 113., 1994.5.4., 15. o.

3. A jelöléseket az Európai Parlament elnökéhez kell benyújtani legkésőbb 2013. május 8-ig ⁽¹⁾.

M. SCHULZ
az Európai Parlament elnöke

⁽¹⁾ A jelöléseket a következő címre kell küldeni:
Az Európai Parlament Elnöke
(Jelölés az Európai Ombudsman tisztségére)
Louise Weiss Building
Allée du Printemps
BP 1024/F
67070 Strasbourg cedex
FRANCE
vagy
Paul-Henri Spaak Building
Rue Wiertz/Wiertzstraat
1047 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelvén	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelvén	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU